



Dr. Mordechai Kedar
Department of Arabic Studies, Bar Ilan University, 52900 Ramat-Gan, Israel
Phone + Fax +972 9 7449162 mkedar@mail.biu.ac.il

Dear Mr. And Ms. Hever,

In the course of my research I came across a television program which might shed some light on the fate of your missing son, Guy. Below please find part of a conversation on the *Bila Hudud* ("With No Limits") program, which is broadcast weekly on the *al-Jazeera* satellite TV operating from Doha, capital of Qatar. The interviewer is Ahmad Mansur, the interviewee is Haytham al-Malih, head of the Syrian Human Rights Association, which operates in Syria with the consent of the authorities. The program was broadcast live on 5 June 2002, and it was possibly rebroadcast during the same week. The text was taken from the verbatim record of the program, which can be found on the internet site of *al-Jazeera*:

http://www.aljazeera.net/programs/no_limits/articles/2002/6/6-9-1.htm

It is also possible to listen there to the soundtrack in Arabic.

My comments appear in square brackets [].

Sincerely yours,

Dr. Mordechai Kedar
Department of Arabic Studies, Bar Ilan University, 52900 Ramat-Gan, Israel

The interview and its translation are as follows:

أحمد منصور: كان سؤالك لك عن تقرير.. التقرير الأخير لمنظمة العفو الدولية (وهيومن رايتس وتش) حول..

- Ahmad Mansur: I asked you about the report, the last report of the Amnesty International Organization and of the Human Rights Watch about...

حال السجناء السوريين.. تقارير وإحصاءات

The condition of the Syrian prisoners, reports and statistics

[The *al-Jazeera* site highlights these words as a heading]

هيثم المالح: يعني في الحقيقة لا يوجد آلاف معتقلين الآن، يعني في عهد الرئيس بشار الأسد تم الإفراج عن أعداد كبيرة وتم إغلاق سجن (المزج) العسكري وسجن (تدمر) السيئ السمعة، ونقل المساجين كلهم وتم نقل المساجين كلهم إلى سجن (صيدنايا) الآن الموجود هو عبارة عن 118 شخص بعث العراق، 456، محسوبين على الإخوان المسلمين أو التيار الإسلامي، 70 حزب التحرير الإسلامي، تكفير وهجرة 18، حزب العمل الكردستاني 6، فيه واحد من حزب العمل اللي هو الدكتور عبد العزيز الخير، في المنظمة الشيوعية العربية 3، في منظمة فتح عرفات 38، فيه 120 آخرين يعني مشكلين بما فيهم بعض الجواسيس أو.. أو المحسوبين على.. على الجواسيس..

- Hitham al-Malih: In fact, there are no thousands of prisoners now, that is to say during President Bashar al-Asad's rule a large number of them were released and the al-Maza military prison was closed [Translator's note: the original writes "al-Mazaj"], as well as the infamous Tadmor prison. The prisoners were all transferred, all transferred to the Sidnayah prison, and there are now 118 Iraqi Ba'th men, 456 activists from the Moslem Brotherhood or the Islamic stream, 70 from the Islamic Liberation Party, 18 from [an extremist Moslem organization] Takfir wa-Hijrah, 6 from the Kurdistan Action Party, there is one from the Labour party, he is Dr. 'Abd al-'Aziz al-Khayr, 3 from the Arab Communist Organization, 38 from Arafat's Fath organization, and there are 120 others, namely various ones, including some spies or... or those who are considered as... as spies.

أحمد منصور: جواسيس ضد سوريا يعني؟

- Ahmad Mansur: That is to say, persons who spied against Syria?
- Hitham al-Malih: يعني يبدو..
- Haytham al-Malih: It seems so...

أحمد منصور: غير إسرائيل وغيرها؟

- Ahmad Mansur: Not Israel and others?
- Hitham al-Malih: والله أعلم نعم، فيه جواسيس.
- Haytham al-Malih: Allah knows, yes, there are spies.

أحمد منصور: من أين حصلت على هذه الأرقام يا دكتور؟

- Ahmad Mansur: Where did you get these figures, Dr.?
- Hitham al-Malih: نحن إننا طرقنا الخاصة بالاتصال بالمساجين، عندنا شبكة معلومات فبنحصل على المعلومات من داخل السجن.
- Haytham al-Malih: We have our own special [or: private] ways for contacting the prisoners. We have an information network so we get information [or: data] from inside the jail.

أحمد منصور: دا العدد الواقعي للمساجين في السجون؟

- Ahmad Mansur: Is this the actual number of the prisoners in jails?

هيثم المالح: هذا في سجن (صيدنايا) سأكمل، طبعاً في عدرة في السجن السياسي، الجناح السياسي، فيه الـ 8 المعروفين رياض الترك وزملاؤه، وفيه اثنين اللي هنا اثنين نواب في السجن المدني بعذره، يوجد 25 واحد في سجن حلب المركزي اللي هم أكراد، نحنا فيه عندنا مشكلة: يعني هناك أعداد كبيرة من السجون، كل فرع من فروع المخابرات سجن خاص فيهم، هذه السجون خارجة، عن نطاق المراقبة القضائية، يعني ما فيه..

- Haytham al-Malih: It is in the Sidnayah prison, I will add, of course that there are the eight known ones, Riad al-Turk and his colleagues, in the political section of the 'Adra political jail, and there are two Parliament members in the civilian jail in 'Adra; there are 25 men in the Aleppo central jail, who are Kurds. We have a problem: there is a great number of prisons, each branch of the intelligence branches has its own prison, these prisons are outside our judiciary's control, that is to say there is no...

أحمد منصور [مقاطعاً]: لكن فيها.. فيها معتقلين ومساجين.

- Ahmad Mansur [interrupts him]: But there are... there are detainees and prisoners in them.

هيثم المالح: قد يكون فيها بعض أفراد، ما هي أرقام كبيرة، ما عاد فيه أرقام فيه اعتقالات.

- Haytham al-Malih: There are possibly some people there, these are not large numbers, there are no numbers any more, there are arrests.

أحمد منصور: ممكن أن يكون هؤلاء مغيبون من سنوات طويلة؟

- Ahmad Mansur: Can these possibly be people missing [or: hidden] for many years?

هيثم المالح: لا.. لا.. ما فيه مغيبون، كل القدامى رُحّلوا إلى سجن صيدنايا.

- Haytham al-Malih: No, no, there are no missing [or: hidden] people, all the former [the old] ones have been transferred to the Sidnayah jail.

أحمد منصور: طب والآن هؤلاء المساجين يمكن لأهاليهم زيارتهم؟

- Ahmad Mansur: Well, and now, these prisoners, are their families allowed to visit them?

هيثم المالح: فيه البعض يمكن زيارتهم.

- Haytham al-Malih: Some of them can be visited.

أحمد منصور: والبعض؟

- Ahmad Mansur: And others?

هيثم المالح: والبعض يجوز يكون ممنوع.

- Haytham al-Malih: And others possibly cannot.

أحمد منصور: يعني أهله لا يعلموا عنه إذا كان حي أو ميت..

- Ahmad Mansur: That is to say, the family relatives do not know whether the man is alive or dead?

هيثم المالح: نعم، فيه ناس، طبعاً، مفقودين، نحن ما بنعرف مصيرهم.

- Haytham al-Malih: Yes. There are people, of course, lost ones, of whose fate we do not have any information.

أحمد منصور: دول أحياء كلهم.

- Ahmad Mansur: These are all alive.

هيثم المالح: هادول كلهم أحياء موجودين.

- Haytham al-Malih: These are all alive, they exist.

أحمد منصور: والمفقودين؟

- Ahmad Mansur: And the missing ones?

هيثم المالح: المفقودين الواقع في حدود الآلاف، يعني قد يصل العدد إلى أكثر من 15 ألف.

- Haytham al-Malih: The missing ones can be counted by thousands, that is to say, the number is probably more that 15 thousands.

أحمد منصور: مفقود؟

- Ahmad Mansur: Missing ones?

هيثم المالح: مفقود.

- Haytham al-Malih: Missing ones.

أحمد منصور: اعتقلوا من قِبل المخابرات والأمن ولا يُعلم مصيرهم؟

- Ahmad Mansur: They were arrested by the intelligence and security [services] and their fate is unknown?

هيثم المالح: اعتقلوا من زمن بعيد وغير معروف مصيرهم، الواقع يعني نحن طالبنا، في أكثر من بيان، بتسوية أوضاع المفقودين، لأنه المفقودين فيه عندهم مشكلة، إما يكون زوج أو أب أو أخ أو أي شيء.

- Haytham al-Malih: They were arrested a long time ago and their fate is unknown.

In fact, we demanded more than one communiqué, to solve the problem of the missing persons, because the missing ones, there is a problem with them, these are husbands, or fathers, or brothers, or anyone.

[The interview continues regarding the 15 thousand missing Syrian citizens. During the interview it is learned that between 1980-1982 people were executed in the Tadmor jail, 100-150 men each time, three times a week.]